

## ПИСЬМО ЕВРЕЯМ\*\*

**1** <sup>1</sup> Многократно и многообразно говоривший некогда с нашими отцами через пророков, <sup>2</sup> Бог в эти последние дни говорил с нами через Сына. Ему Он отдал в наследие весь мир, через Него сотворил вселенную. <sup>3</sup> Сын есть сияние Божьей Славы и отпечаток самой Его сущности. Он управляет вселенной Своим могучим словом. Совершив очищение грехов, Он сел по правую руку Божественного величия в небесах, <sup>4</sup> став настолько же выше ангелов, насколько имя, унаследованное Им, выше их имен.

<sup>5</sup> И в самом деле, кому из ангелов сказал когда-либо Бог:

*«Ты — Мой Сын,  
сегодня Я стал Отцом Тебе»?!*

И еще:

*«Я буду Ему Отцом,  
а Он будет Мне Сыном».*

<sup>6</sup> И опять же, когда Он приводит Своего Первенца-Сына в мир, Он говорит:

*«Пусть Ему поклонятся все ангелы Божьи!»*

<sup>7</sup> Об ангелах Бог говорит:

*«В вестники Бог берет Себе ветры  
и в слуги — пламя огня».*

<sup>8</sup> О Сыне же Он говорит:

*«Престол Твой, о Боже, на веки веков.  
Жезлом справедливости  
правишь Ты в Царстве Своем.*

---

\*\* Традиционно письмо приписывают апостолу Павлу, хотя его авторство оспаривалось еще в древности.

<sup>1.2</sup> вселенную – буквально: «века». <sup>1.3</sup> Совершив очищение – в некоторых рукописях: «Совершив собой очищение». <sup>1.4</sup> имя – отныне Иисус называется Господом. <sup>1.5</sup> Я буду Ему Отцом... – в оригинале эти слова относятся к Соломону, но христиане увидели здесь пророчество о Христе.

<sup>1.6</sup> опять же, когда Он приводит – возможен иной смысл: «когда Он опять приводит...» <sup>1.8</sup> Престол Твой – в некоторых рукописях: «Престол Его».

<sup>1.3</sup> Пс 110 (109).1; Мф 22.44; Мк 16.19; Деян 2.34; Еф 1.20; Евр 8.1; 10.12; 12.2 <sup>1.5,2</sup> Цар 7.14; 1 Пар 17.13; Пс 2.7; Деян 13.33; Евр 5.5 <sup>1.6</sup> Втор 32.43 (LXX); Пс 97 (96).7 <sup>1.7</sup> Пс 104 (103).4 <sup>1.8-9</sup> Пс 45.6-7 (44.7-8)

- 9 Ты праведность любишь, порок ненавидишь.  
И поэтому Бог Твой, о Боже,  
возвысил Тебя над сподвижниками,  
елеем восторга помазав Тебя».
- 10 И еще Он говорит:  
«Это Ты, о Господь, изнагально  
заложил основанья земли,  
небеса — это тоже дела Твоих рук.
- 11 Погибнут они —  
но Ты остаешься.  
Они, как плащ, обветшают,  
12 Ты свернешь их, подобно одежде,  
переменишь, как плащ, их —  
и они переменятся.  
Но Ты всегда тот же,  
и годам Твоим нет конца!»
- 13 Разве кому-нибудь из ангелов Он сказал когда-либо:  
«Сиди по правую руку Мою,  
пока не повергну Твоих врагов Тебе под ноги»?!
- 14 Разве все они не более, чем служебные духи, посланные слу-  
жить тем, кому предстоит получить спасение?

**2** 1 Поэтому нам следует еще крепче держаться того, что мы услышали, не то нас снесет течением. 2 Ведь если весть, возвещенная некогда через ангелов, была столь непреложна, что любое отступление или ослушание влекло за собой заслуженную кару, 3 то разве избежим ее мы, если станем пренебрежительно относиться к тому, что столь велико, — к спасению? Начало вести о спасении было положено словами самого Господа, и истинность ее нам подтвердили те, которые Его услышали. 4 К тому же Сам Бог прибавил Свое свидетельство о нем — знаками, чудесами, многообразными дивными делами и дарами Святого Духа, которыми Он наделял по собственной воле.

1.14 служебные духи — ангелы.

2.1 услышали — здесь в значении: «послушались». 2.2 весть, возвещенная некогда через ангелов — Закон Моисея. См. прим. к Деян. 7.53.

1.10–12 Пс 102.25–27 (101.26–28) 1.13 Пс 110 (109).1

5 Ведь не ангелам же отдал Бог в подчинение ту будущую вселенную, о которой мы говорим! 6 Сказал же кто-то ясно где-то в Писании:

«*Что такое человек,  
кто Ты помнишь о нем?  
Что такое дитя человеческое,  
кто Ты пегешься о нем?*

7 *Ты на краткое время поставил его ниже ангелов,  
Ты увенгал его славой и гестью,*

8 *Ты все поверг ему под ноги!»*

Значит, Бог, подчинив все человеку, не оставил ничего, что не было бы ему подчинено. Но мы теперь еще не видим, чтобы все подчинялось человеку. 9 Зато мы видим, как Иисус, *бывший короткое время ниже ангелов*, для того, чтобы принять, по великой Божьей доброте, смерть ради каждого, ныне увенчан славой и честью за смертное страдание.

10 Так и должно было быть, чтобы Бог, цель и источник всего бытия, приведший множество сынов в Свою Славу, сделал Его, *Зачинателя их спасения*, совершенным через страдания.

11 Ведь и Тот, кто освящает, и те, кого освящают, все они от одного Отца. Вот причина, по которой Иисус не стыдится называть их Своими братьями. 12 Он говорит:

«*Я Имя Твое возведу Моим братьям,  
при всем собрании воспою Тебя».*

13 И еще Он говорит:

«*Буду и впредь доверяться Ему».*

2.7 *на краткое время* – на период земной жизни Христа. В еврейском тексте псалма другой смысл: «не много». *Честью* – в некоторых рукописях: «и поставил Его над делами рук Твоих».

2.9 *по великой Божьей доброте* – Бог проявил ее по отношению к нам; в некоторых рукописях: «без или помимо Бога».

2.10 *Зачинателя* – греческое слово может иметь значения: «предводитель», «глава», «основатель», а также «источник, причина», как в данном случае. *Страдания* в этом письме означают «смерть». 2.11 *от одного Отца* – дословно: «от одного», что может также указывать на общую человеческую природу Христа и христиан или на общее происхождение от Адама или Авраама.

2.12 *Моим братьям* – см. Мф 25.40; Мк 3.35; Ин 20.17.

2.3 Евр 10.29; 12.25 2.4 1 Кор 12.4, 11 2.6–8 Пс 8.5–7 2.8 1 Кор 15.27 2.9 Флп 2.8–9 2.12 Пс 22.22 (21.23) 2.13 Ис 8.17–18; 12.2

И еще:

*«Вот Я и дети, которых дал Мне Бог».*

<sup>14</sup> А поскольку эти дети одной плоти и крови, то и Он, подобно им, стал сопричастен человеческой плоти и крови, чтобы Своей смертью лишить силы того, у кого есть власть причинить смерть, то есть дьявола, <sup>15</sup> и освободить их, потому что из страха смерти они всю жизнь были в рабстве. <sup>16</sup> Конечно же, Он приходит на помощь не ангелам — Он приходит на помощь потомкам Авраама. <sup>17</sup> Из этого следует, что Ему надлежало во всем уподобиться братьям, чтобы стать милосердным и верным Первосвященником на службе у Бога и принести себя в жертву для искупления грехов народа. <sup>18</sup> И так как Он сам прошел через испытание страданиями, то теперь может помочь тем, кто подвергается испытаниям.

**3** <sup>1</sup> Поэтому вы, святые братья, сподвижники, призванные Небом, устремите духовный взор на Иисуса. <sup>2</sup> Он был верен Тому, кто сделал Его Своим Посланцем и Первосвященником веры, которую мы исповедуем, так же верен, как был и Моисей во всем Божьем доме. <sup>3</sup> Но Иисус был удостоен большей славы, чем Моисей, — в той же мере, в какой строитель дома получает больше почета, чем дом. <sup>4</sup> Конечно, каждый дом кем-то строится, но строитель всего — Бог. <sup>5</sup> Моисей был верен во всем, что касается Божьего дома, как слуга: ему было поручено свидетельствовать о том, что скажет Бог в будущем. <sup>6</sup> Христос же верен как Сын, поставленный во главе Божьего дома. А дом Его — это мы, если, конечно, мы полны отваги и твердо держимся своей надежды, которой гордимся.

<sup>2.14</sup> *дети одной плоти и крови* — люди.

<sup>2.16</sup> *приходит на помощь* — возможно понимание: «воспринимает [человеческую природу]». *Потомками Авраама* назывался народ Израиля (Ис 41.8-9).

<sup>2.17</sup> См. 1 Цар 2.35. <sup>3.1</sup> *призванные Небом* — дословно: «соучастники небесного призыва», что означает: они призваны Богом или призваны на Небо, к Богу.

<sup>3.2</sup> *Посланцем и Первосвященником* — возможен перевод: «Первосвященником, который был послан». *Первосвященником веры, которую мы исповедуем* — возможно иное понимание: «которого мы исповедуем Первосвященником».

<sup>3.5</sup> *Божьего дома* — народа Божьего (3.6).

<sup>3.6</sup> *надежды* — в некоторых рукописях: «надежды до конца».

<sup>2.14</sup> Ин 12.31; 1 Ин 3.8; Откр 12.10 <sup>2.18</sup> Евр 4.15 <sup>3.1</sup> Евр 4.14; 6.20; 7.26; 8.1; 9.11 <sup>3.2,5</sup> Числ 12.7

- 7 Поэтому, как говорит Святой Дух:  
 «Сегодня, если голос Его слышите,  
 8 сердцам своим не дайте стать строптивыми,  
 как было в дни, когда вы воспротивились,  
 в дни испытания в пустыне —  
 9 там, где отцы ваши  
 Меня с пристрастием испытывали,  
 хотя дела Мои выдали 10 сорок лет.  
 Тогда Я возмутился этим поколением  
 и Я сказал: „Они всегда блуждают,  
 Моих путей сердца их не постигли”.  
 11 И так Я в гневе клятву дал: „Не вступят  
 они туда, где ждет их отдых Мой!”»
- 12 Так смотрите же, братья, пусть ни у кого из вас сердце не  
 будет настолько злым и неверующим, что вы окажетесь спо-  
 способны отступить от Живого Бога! 13 Напротив, изо дня в  
 день ободряйте друг друга, пока еще время зовется *Сегодня*,  
 чтобы никто из вас, обманутый грехом, не сделался строп-  
 тивым! 14 Мы ведь стали сподвижниками Христа, если, ко-  
 нечно, до конца сохраним ту твердость, что была у нас с са-  
 мого начала. 15 Когда Писание говорит:  
 «Сегодня, если голос Его слышите,  
 сердцам своим не дайте стать строптивыми,  
 как было в дни, когда вы воспротивились», —  
 16 кто были те, что слышали, но воспротивились? Не все ли  
 те, кого Моисей вывел из Египта? 17 А кем Бог возмущался  
 сорок лет? Не теми ли, кто согрешил и устлал своими тела-  
 ми пустыню? 18 А кому Бог поклонялся, что они не вступят в

3.11 *вступят... отдых Мой* – см. прим. к 3.18.

3.13 *Сегодня*, вероятно, означает «период времени до возвращения Христа» (4.7; ср. 9.27-28; 10.37-39). 3.14 *сподвижниками Христа* – возможно иное понимание: «сопричастными Христу». 3.18 Первоначально *страной «отдыха»* была ханаанская земля, где народ Израиля отдохнул бы от скитаний по пустыне, но в этом письме переплетены две темы отдыха: Божьего отдыха после завершения Им всех Своих дел (Быт 2.2) и отдыха Израиля в «земле обетованной». Здесь выражение «вступить в страну, где ждет отдых» значит то же, что «войти в жизнь» (Мк 9.43-47), «войти в Царство Бога» (Мк 10.15, 23-25; Ин 3.5 и др.) и «войти в город» (Откр 21.17).

3.7-11 Пс 95 (94).7-11 3.8 Исх 17.7; Числ 20.2-5 3.11 Числ 14.21-23 3.14 Евр 3.6 3.15 Пс 95 (94).7-8; Евр 3.7-8 3.16-18 Числ 14.1-35 3.17 Числ 14.29; 1 Кор 10.10 3.18 Числ 14.22-23; Пс 95 (94).11; Евр 3.11

страну, где их ждет Его отдых? Тем, кто не подчинился Ему!  
<sup>19</sup> И мы видим, что они действительно не смогли войти туда — из-за своего неверия!

**4** <sup>1</sup> Итак, раз обещание о входе в то место Его отдыха остается в силе, следует бояться вот чего: как бы не оказалось, что кто-нибудь из вас упустил такую возможность. <sup>2</sup> Потому что нам точно так же возвестили Радостную Весть, как и тем. Но тем не пошла на пользу Весть, которую они услышали, потому что они не соединили ее с верой. <sup>3</sup> Ведь мы, поверившие, входим в то место отдыха, о котором Бог сказал:

*«И так Я в гневе клятву дал: „Не вступят они туда, где ждет их отдых Мой”».*

<sup>4</sup> А ведь дела Бога завершены со времени сотворения мира. Потому что в одном месте Писания сказано так о седьмом дне: *«И отдохнул Бог в седьмой день от всех Своих дел»*. <sup>5</sup> В то же время в отрывке выше сказано: *«Не вступят они туда, где ждет их отдых Мой»*. <sup>6</sup> Следовательно, кому-то еще предстоит вступить туда. А раз те первые, кому была возвещена Радостная Весть, не вступили из-за непокорности, <sup>7</sup> то Бог снова назначил некий день — *Сегодня*, как Он, спустя столько времени, сказал в том псалме Давида, что приводился выше:

*«Сегодня, если голос Его слышите, сердцам своим не дайте стать строптивыми».*

<sup>8</sup> Ведь если бы Иешуа дал им отдых, Бог не стал бы после этого говорить о каком-то другом дне. <sup>9</sup> Значит, субботний отдых еще предстоит Божьему народу. <sup>10</sup> Ведь тот, кто вступил в Его отдых, и сам отдохнул от своих дел, как Бог — от собственных. <sup>11</sup> Так сделаем все, чтобы вступить в тот отдых. Пусть никто не отпадет, последовав тому же дурному примеру непокорности.

<sup>4.1</sup> См. прим. к 3.18.

<sup>4.2</sup> *Радостной Вестью* для поколения Исхода было сообщение Халева о богатстве и плодородии обетованной земли. *Которую они услышали, потому что они не соединили ее с верой* — в некоторых рукописях: «они не разделили веру услышавших».

<sup>4.8</sup> *Иешуа* Бен-Нун — см. прим. к Деян 7.45.

<sup>4.3</sup> Пс 95 (94).11; Евр 3.11; <sup>4.5</sup> Быт 2.2 <sup>4.5</sup> Пс 95 (94).11; Евр 3.11; <sup>4.1</sup> <sup>4.7</sup> Пс 95 (94).7-8; Евр 3.7-8 <sup>4.8</sup> Втор 31.7; Ис Нав 22.4 <sup>4.10</sup> Быт 2.2; Евр 4.4

- <sup>12</sup> Ведь Слово Бога живет и действует. Оно острее любого обо-  
доострого меча и проникает вплоть до места, где встреча-  
ются душа и дух, до связок и мозга костей — Слово Бога су-  
дит желания и помыслы сердец. <sup>13</sup> Ничто во всем творении  
не может быть скрыто от Бога, все предстает нагим и без  
прикрас перед глазами Того, кому мы должны дать отчет.
- <sup>14</sup> Итак, раз у нас есть великий Первосвященник, поднявший-  
ся выше небес, Иисус, Сын Бога, давайте будем крепко дер-  
жаться веры, которую исповедуем. <sup>15</sup> Ведь у нас не тот пер-  
восвященник, который неспособен посочувствовать нашим  
слабостям, нет, наш испытан, подобно нам, всеми испыта-  
ниями, кроме греха. <sup>16</sup> Так приблизимся смело и бесстраш-  
но к Престолу милости, чтобы обрести доброту и милость  
именно тогда, когда мы нуждаемся в помощи.

**5** <sup>1</sup> Ведь всякий первосвященник выбирается из людей и для  
людей как их представитель перед Богом, чтобы приносить  
Ему дары и жертвы за грехи. <sup>2</sup> Он способен посочувствовать  
тем, кто невежествен и заблуждается, потому что и сам под-  
вержен слабостям, <sup>3</sup> из-за этого он обязан приносить жертвы  
как за грехи народа, так и за свои собственные. <sup>4</sup> И никому не  
занять такого почетного места по собственной воле — пер-  
восвященник призывается Богом, как был призван Аарон.

- <sup>5</sup> Так и Христос. Не сам Он прославил себя, став Первосвя-  
щенником, но Тот, кто сказал Ему:

*«Ты — Мой Сын,  
сегодня Я стал Отцом Тебе».*

- <sup>6</sup> И в другом месте Бог говорит:

*«Ты — Священник вовеки,  
подобно Мельхиседеку».*

<sup>4.14</sup> *поднявшийся выше небес* — дословно: «прошедший через небеса» (ср. 7.26 — «ставший превыше небес»); см. прим. к 2 Кор 12.2.

<sup>4.16</sup> *Так приблизимся* — глагол «приближаться» здесь имеет культовое значение: «обращаться с молитвой». *Престол милости* — здесь это описательный обо-  
рот, заменяющий слово «Бог».

<sup>5.1</sup> *дары и жертвы* — Богу приносились хлеб, мука, вино, животные и т. д.

<sup>5.2</sup> *невежествен и заблуждается* — несведущий во всех деталях Закона и пото-  
му могущий по незнанию в чем-то его нарушить.

<sup>4.12</sup> 1 Петр 1.23; Ис 49.2; Еф 6.17; Откр 19.15 <sup>5.2</sup> Евр 2.17; 4.15 <sup>5.3</sup> Лев 4.3-12; 9.7-14; 16.6, 11; 17.24 <sup>5.4</sup> Исх 28.1; Числ 3.10 <sup>5.5</sup> Пс 2.7; Деян 13.33; Евр 1.5 <sup>5.6</sup> Пс 110 (109).4; Евр 6.20; 7.17

- 7 В дни Своей земной жизни Он вознес, с воплем и плачем, просьбы и мольбы к Тому, кто мог спасти Его от смерти, и был услышан за Свое благоговение. 8 Хотя Он и был Сыном, но через страдания научился послушанию 9 и, став совершенным, сделался для всех, кто Ему послушен, причиной их вечного спасения. 10 И Бог назначил Его Первосвященником, точно так же, как Мельхиседека.
- 11 Об этом мы могли бы сказать многое, но вам нелегко это объяснить, ведь до вас туго доходит. 12 Вам самим уже пора стать учителями, а вы снова нуждаетесь в том, чтобы кто-нибудь научил вас азбуке Божьего Слова. Вот кем вы стали, вам опять нужно молоко, а не твердая пища. 13 Ведь всякий, кто питается молоком, не разбирается в том, что верно, а что нет, потому что он еще младенец. 14 Твердая пища — для зрелых людей, их ум благодаря опыту способен различать добро и зло.

**6** 1 Поэтому пора уже нам от начальных сведений о Христе перейти к вещам, требующим зрелости! Не надо снова возвращаться к закладке фундамента, к прописным истинам, таким, как отказ от дел, ведущих к смерти, вера в Бога, 2 учение об очистительных обрядах и о возложении рук, воскресение мертвых и вечный суд. 3 Так мы и поступим, если на то будет Божья воля. 4 Ведь если люди, однажды озаренные светом, вкусили небесного дара и стали сопричастны Святому Духу, 5 и на себе испытали доброту Божьего Слова и духов-

- 5-7 *с воплем и плачем* – вероятно, во время Гефсиманской молитвы. *Спаси Его от смерти, и был услышан за Свое благоговение* – греческий текст допускает иное понимание: «спасти Его от смерти из-за страха [перед смертью], и был услышан». 5.11 *Об этом* – возможно, в самом общем смысле: «Об этих вещах» или в смысле: «О первосвященстве Христа». Но греческий оригинал допускает и иное понимание: «О нем» (о Мельхиседеке) или «О Нем» (о Христе как Первосвященнике подобно Мельхиседеку). 6.1 *сведений о Христе* – возможно понимание: «слов Христа». *Дел, ведущих к смерти* – дословно: «мертвых дел»; возможно понимание: «пустых дел» (ср. 9.9–10, 14).
- 6.2 Под *огистительными обрядами*, вероятно, понимаются еврейские ритуальные омовения, которые могла практиковать часть христиан.
- 6.5 *духовные силы грядущего века* – вероятно, чудеса, сопровождавшие проповедь Радостной Вести в ранней Церкви. Такие чудесные события указывали на близость Божьего Царства.

5.7 Мф 26.36–46; Мк 14.32–42; Лк 22.39–46 5.10 Пс 110 (109).4; Евр 5.6 5.12–13 1 Кор 3.2; 1 Петр 2.2 6.4–6 Евр 10.26–27; Иак 5.16



ные силы грядущего века, <sup>6</sup> но затем отпали, то их уже невозможно привести заново к раскаянию, потому что они, во вред себе, опять распинают Божьего Сына и выставляют Его на посмешище. <sup>7</sup> Так земля, которая впитывает частые дожди и рождает урожай на благо тем, кто ее обрабатывает, получает от Бога благословение. <sup>8</sup> Но землю, производящую лишь чертополох и терновник, признают негодной и проклятой, конец ее — сгореть в огне.

<sup>9</sup> Однако, дорогие мои, мы, хотя и говорим так, убеждены, что вы находитесь в лучшем положении и стоите на пути к спасению. <sup>10</sup> Бог справедлив и поэтому не может забыть ваши дела и ту любовь, которую вы проявили во имя Его, служив и служа святому Его народу! <sup>11</sup> Мы желаем, чтобы каждый из вас проявил такое же усердие до конца, то есть до исполнения надежды, <sup>12</sup> чтобы он не обленился, а последовал примеру тех, кто, благодаря вере и стойкости, получает в наследие обещанное Богом.

<sup>13</sup> Когда Бог дал обещание Аврааму, то Он, поскольку нет никого выше Его, *поклонился Самим Собой*. <sup>14</sup> Он сказал: «Я щедро благословлю тебя и дам тебе множество потомков». <sup>15</sup> И таким образом Авраам благодаря стойкости достиг обещанного. <sup>16</sup> Люди ведь обычно клянутся тем, кто выше их, и клятвой подтверждается конец любого среди них раздора. <sup>17</sup> Вот почему Бог скрепил Свое обещание клятвой, пожелав еще яснее показать тем, кто получит обещанное, что воля Его неизменна. <sup>18</sup> И эти две неизменные вещи, в которых Бог не может солгать, служат для нас, бежавших под Его покров, источником великой бодрости и побуждают крепко держаться той надежды, что у нас перед глазами. <sup>19</sup> Надежда эта — словно якорь для души, крепкий и надежный, который вхо-

- 6.6 *во вред себе* – возможно понимание: «собственными руками» или «в себе». *Распинают* – вероятно, в том смысле, что становятся на сторону врагов Христа, Его распявших, или даже символически отождествляются с ними. *Выставляют Его на посмешище* – распятие считалось позорной казнью.
- 6.10 Ср. также Рим 3.5. *Ваши дела и ту любовь* – в некоторых рукописях: «труд вашей любви» (ср. 1 Фес 1.3). *Святому Его народу* – см. прим. к Деян 9.13.
- 6.18 *две неизменные вещи* – клятва Бога и обещание, данное Им Аврааму.

6.8 Быт 3.17-18 6.10 Евр 10.32-34 6.13 Быт 22.16 6.14 Быт 22.17; Сир 44.21 6.16 Исх 22.11 6.18 Числ 23.19; 1 Цар 15.29 6.19 Лев 16.2-3, 12, 15

дит внутрь святилища, за завесу,<sup>20</sup> куда Иисус, Предтеча наш, вошел ради нас, став, подобно Мельхиседеку, Первосвященником навеки.

**7**<sup>1</sup> Ведь этот самый Мельхиседек, царь Салима, священник Всевышнего Бога, встретил Авраама, когда тот возвращался после разгрома царей, и благословил его,<sup>2</sup> и Авраам уделил ему десятую часть всей добычи. Имя его, во-первых, переводится как «царь, несущий справедливость», а во-вторых, он еще и царь Салима, то есть «царь, несущий мир».<sup>3</sup> У него нет ни отца, ни матери, ни предков, у жизни его нет ни начала, ни конца. Уподобленный Сыну Бога, он остается священником навсегда.

- <sup>4</sup> Вы только посмотрите, сколь велик должен быть тот, кому сам патриарх Авраам дал десятую часть отборнейшей добычи.<sup>5</sup> Потомков Левия, исполняющих службу священников, Закон обязал облагать десятиной народ, то есть своих братьев, хотя они потомки Авраама.<sup>6</sup> А этот, хотя и не из рода Левия, взял десятину с Авраама и благословил его, уже имевшего обещание от Бога.<sup>7</sup> Вне всякого сомнения, только меньший может получать благословение от большего.<sup>8</sup> Тем более, что десятину получают люди смертные, а там ее получил человек, о котором Писание свидетельствует, что он жив.<sup>9</sup> И Левий, получая десятину, сам был, так сказать, обложен десятиной, которую он уплатил через Авраама.<sup>10</sup> Ведь Мельхиседек встретил его, когда он еще не родился и был, так сказать, еще внутри своего предка.

6.19 за завесу – в иерусалимском Храме было две завесы: одна отделяла внешнее святилище от внутреннего, а вторая – Святое (Место) от Святого Святых (Самого Святого); здесь имеется в виду вторая, самая важная завеса, за которую мог зайти только первосвященник раз в году, в День Искупления (Лев 16.2), переосмысленная как вход в небесное святилище.

7.1 Мельхиседек (евр. Малькицедек) – «мой царь справедлив». Салим – это, вероятно, Иерусалим. 7.3 ни отца, ни матери... ни начала, ни конца – следуя принципу: «Чего нет в Торе (Пятикнижии), того нет в мире», еврейские экзегеты полагали, что, раз о его рождении и смерти в Библии ничего не сказано, следовательно, он не рождался и не умирал, а живет вечно и является священником на все времена (7.8). 7.4 Вы только посмотрите – возможен иной перевод: «Вы видите». 7.5 Потомкам Левия не было дано в удел земли, они должны были жить за счет десятины. Десятина\*.

6.20 Пс 110 (109).4; Евр 5:6; 7.17 7.1-2 Быт 14.17-20 7.3 Пс 110 (109).4 7.5 Числ 18.21

11 Если бы совершенства можно было достигнуть через левитское священство (ведь Закон был дан народу на его основе), тогда зачем было нужно, чтобы говорилось о появлении другого Священника, подобного Мельхиседеку, а не такого, как Аарон? 12 Ведь перемена священства неизбежно означает и перемену Закона. 13 Тот, о ком идет речь, принадлежит к другому племени, из которого никто никогда не служил при жертвеннике. 14 Общеизвестно, что наш Господь родом из племени Иуды, а Моисей, говоря о священниках, ничего не говорит относительно этого племени. 15 И что еще очевиднее, явился новый Священник, Тот, кто подобен Мельхиседеку, 16 кто стал Священником не по закону о земном происхождении, но силою нетленной жизни. 17 Ведь Писание свидетельствует:

*«Ты — Священник вовеки,  
подобно Мельхиседеку».*

18 Итак, произошла отмена предыдущего установления, из-за его слабости и бесполезности 19 — Закон ведь ничего не сделал совершенным, — и была дана новая надежда, благодаря которой мы приближаемся к Богу.

20 И здесь не обошлось без клятвы! Другие становились священниками без всякой клятвы, 21 но Он — с клятвой, потому что Бог сказал Ему:

*«Поклялся Господь,  
не передумает:  
Ты — Священник вовеки!»*

22 Клятва эта показывает, насколько лучше тот Договор с Богом, поручителем за который стал Иисус. 23 И священников было много потому, что смерть мешала им продолжать служение. 24 Но у Иисуса, живущего вечно, бессменное священство. 25 Поэтому Он и может всегда спасать тех, кто приходит через Него к Богу, ибо Он живет вечно, чтобы ходатайствовать за них.

7.16 по закону о земном происхождении — закону, который допускал к священству только тех, кто происходит из определенного племени.

7.21 вовеки — в некоторых рукописях: «вовеки, подобно Мельхиседеку».

7.14 Быт 49.10; Ис 11.1; Мф 2.6; Откр 5.5 7.17 Пс 110 (109).4; Евр 5.6; 6.20 7.19 Евр 9.9 7.21 Пс 110 (109).4; Евр 5.6; 6.20; 7.17 7.22 Евр 8.6; 12.24

26 Вот такой Первосвященник и нужен был нам — святой, непорочный, чистый, отделенный от грешников и ставший превыше небес. 27 Ему не нужно, как другим первосвященникам, день за днем приносить жертвы сначала за собственные грехи, а потом уже за грехи народа. Он сделал это раз и навсегда, принеся в жертву самого себя. 28 Ведь Закон ставит первосвященниками людей с их слабостями, а клятвенное Слово Бога, данное после Закона, поставило Первосвященником Сына, ставшего совершенным навеки.

**8** 1 Вот суть наших слов: у нас такой Первосвященник, который воссел по правую руку Престола Величия в небесах 2 и священнодействует в небесном святилище, в том истинном Шатре, что поставлен Господом, а не человеком. 3 Разумеется, всякий первосвященник назначается для того, чтобы приносить дары и жертвы. Отсюда следует, что ему нужно что-то иметь, чтобы принести это в жертву. 4 Если бы этот Первосвященник был на земле, Он не стал бы даже священником, потому что здесь уже есть люди, приносящие Богу дары согласно Закону. 5 Они служат в святилище, которое есть лишь тень и подобие небесного. Вот почему Моисею, когда он собирался воздвигнуть Шатер, было указано: «*Смотри, — сказал Бог, — сделай все тогно по образцу, который был показан тебе на горе*». 6 Но служение, которое получил Иисус, выше, как лучше и Договор, посредником в котором Он является, потому что этот Договор основан на лучших обещаниях. 7 Ведь если бы тот первый договор был безупречным, другой был бы излишним. 8 Но так как Богу есть в чем упрекнуть людей, Он говорит:

*«Вот, наступают дни, говорит Господь, когда заключу Я с домом Израиля*

7.26 отделенный от грешников – в нравственном смысле, т. е. непричастный греху. Превыше небес – см. прим. к 4.14.

8.1 Престол Величия – т. е. Бог (ср. «Престол милости» в 4.16).

8.2 Шатре – см. прим. к Деян 7.44. 8.6-7 Ср. 7.22. 8.7 Договор безупречен, так как народ Божий не исполнил свои договорные обязательства.

7.26 Евр 3.1; 4.14; 6.20; 8.1; 9.11 7.27 Лев 9.7; 16.6, 15 7.28 Евр 5.1-2 8.1 Евр 3.1; 4.14; 6.20; 7.26; 9.11; Пс 110 (109).1; Мф 22.44; Мк 16.19; Деян 2.34; Еф 1.20; Евр 1.3; 10.12; 12.2 8.5 Исх 25.40; Кол 2.17 8.6 Евр 7.22; 9.15; 12.24 8.8-12 Иер 31.31-34

- и домом Иуды Новый Договор,  
 9 не похожий на тот договор,  
 что Я заключил с их отцами  
 в день, когда, взяв их за руку,  
 вывел их из Египта.  
 Потому что они неверны  
 оказались договору со Мною,  
 и Я от них отвернулся, заявляет Господь.  
 10 Вот Договор, что заключу Я с домом Израиля  
 после тех дней, говорит Господь:  
 Я вложу законы Мои им в голову,  
 нагертая их на сердцах.  
 И Я буду Богом им,  
 а они Мне — народом.  
 11 И не будет никто угить ни соседа, ни брата,  
 не скажет никто: „Познай Господа!“ —  
 потому что все до единого будут знать Меня,  
 начиная от самого малого  
 и кончая самым великим,  
 12 потому что Я милостив буду к их прегрешениям  
 и грехов не припомню им больше».*
- 13 Называя этот Договор *Новым*, Он объявил первый договор устаревшим. А то, что устарело и стареет, скоро исчезнет.

**9** <sup>1</sup> Так вот, первый договор имел свои правила богослужения, а также земное святилище. <sup>2</sup> Был изготовлен Шатер, в первом помещении которого находились светильник, стол и посвященные Богу хлебы, и место это называлось Святым. <sup>3</sup> За второй завесой было помещение, которое называлось Святое Святых, <sup>4</sup> и в нем золотой жертвенник для благовоний и ларец для Договора с Богом, со всех сторон обложенный золотом. В нем был золотой сосуд с манной и пус-

8.11 *соседа* – в некоторых рукописях: «ближнего».

9.1 *первый договор имел свои правила богослужения* – в ряде рукописей: «первый договор тоже имел свои правила богослужения». А также *земное святилище* – возможно иное понимание: «но святилище это было земное».

9.3 *Святое Святых* – самое святое место.

8.10 Евр 10.16 8.12 Евр 10.17 9.2 Исх 25.23-40; 26.1-30 9.3 Исх 26.31-33 9.4 Исх 16.33; 25.10-16; 30.1-6; Числ 17.8-10; Втор 10.3-5

тивший побегу жезл Аарона, а также каменные плиты с текстом Договора. <sup>5</sup> Над ларцом были херувимы, означавшие присутствие здесь Божьей Славы и осенявшие крылами место, где прощаются грехи. Но сейчас нам нет необходимости говорить об этом подробно.

- <sup>6</sup> После того как все было таким образом изготовлено, в первое помещение постоянно входили священники, исполнявшие службу, <sup>7</sup> а во второе — один только первосвященник, раз в год, и всегда с кровью, которую он приносил в жертву за свои грехи и грехи народа, совершенные по неведению. <sup>8</sup> Этим Святой Дух указывал на то, что, пока существует прежний шатер, путь в святилище еще не открыт. <sup>9</sup> Все это символ настоящего времени, означающий, что ни дары, ни жертвы не в состоянии очистить совесть и привести к совершенству тех, кто поклоняется Богу. <sup>10</sup> Они касаются только еды, питья, разных очистительных обрядов, а это внешние правила, имевшие силу лишь до установления нового порядка вещей.
- <sup>11</sup> Но когда явился Христос как Первосвященник уже свершившихся благ, Он прошел через большее и еще более совершенное святилище, нерукотворное, то есть не относящееся к вещам сотворенным. <sup>12</sup> И вошел в Святое Святых раз и навсегда, и не с жертвенной кровью козлов и телят, но с собственной кровью, обретя для нас вечное искупление. <sup>13</sup> Если окропление кровью козлов и быков вместе с пеплом телки освящает осквернивших себя и дает им внешнюю чистоту, <sup>14</sup> то насколько больше силы имеет кровь Христа, который

<sup>9.8</sup> *пока существует прежний шатер* – возможно иное понимание: «пока первое святилище сохраняет свое культовое значение». *Путь в святилище* – вероятно, это путь в истинное, небесное святилище, куда не было доступа людям до жертвы Христа. <sup>9.10</sup> *Об очистительных обрядах* (буквально: «омолениях») см. Лев 11.25; 15.18; Числ 19.13; ср. Мк 7.3-4; см. также прим. к 6.2.

<sup>9.11</sup> *уже свершившихся благ* – в некоторых рукописях: «грядущих благ». *Более совершенное святилище* – небесное, где пребывает Бог.

<sup>9.13</sup> В День Искупления Святое Святых окроплялось кровью жертвенных животных. *Пепел телки*, согласно Числ 19.2-9, надлежало вынести за пределы стана, а ее кровью окроплялся фасад шатра.

<sup>9.5</sup> Исх 25.18-22 <sup>9.6</sup> Числ 18.2-6 <sup>9.7</sup> Лев 16.15-16; Числ 19.9, 17-19 <sup>9.9</sup> Евр 10.1-2 <sup>9.11</sup> Евр 3.1; 4.14; 6.20; 7.26; 8.1; 10.1 <sup>9.13</sup> Числ 19.9, 17-19 <sup>9.14</sup> 1 Петр 1.18-19; 1 Ин 1.7

с помощью вечного Духа принес себя Богу в непорочную жертву! Она очистит нашу совесть от дел, ведущих к смерти, чтобы мы могли служить Живому Богу.

- <sup>15</sup> Поэтому Христос есть посредник в Новом Договоре с Богом. Смерть Христа стала выкупом, освобождающим от грехов, совершенных во время действия первого договора, чтобы призванные могли получить вечное наследие, обещанное Богом. <sup>16</sup> Где есть завещание, необходимо установить смерть завещателя. <sup>17</sup> Завещание действительно лишь в случае смерти, оно не имеет силы, пока завещатель жив. <sup>18</sup> Вот почему и первый договор был утвержден с помощью крови. <sup>19</sup> После того как Моисей изложил всему народу все заповеди, установленные Законом, он взял кровь телят и козлов, а также воду, красную шерсть и иссоп и окропил как саму книгу Закона, так и весь народ <sup>20</sup> со словами: «*Это кровь договора, который Бог велел вам соблюдать*». <sup>21</sup> Точно так же он окропил кровью и Шатер, и все богослужебные сосуды. <sup>22</sup> Согласно Закону, почти все очищается кровью и без кровопролития нет прощения.
- <sup>23</sup> Следовательно, такими способами должны очищаться земные подобию небесного, само же небесное требует жертв лучших, чем эти. <sup>24</sup> Ведь Христос вступил не в рукотворное святилище, которое есть не более чем отпечаток истинного, но в само небо, и теперь Он предстал перед лицом Бога ради нас. <sup>25</sup> Он также не приносит себя в жертву многократно, как это делает первосвященник, ежегодно входящий в святили-

<sup>9.14</sup> *вечного Духа* – в некоторых рукописях: «Святого Духа».

<sup>9.15-20</sup> См. прим. к Гал 3.15-18.

<sup>9.18</sup> *с помощью крови* – через смерть жертвенного животного. В НЗ слово «кровь» всегда употребляется в значении «жертвенная смерть». Кровь\*.

<sup>9.19-21</sup> Кровь жертвы при заключении договора соединяла всех и все, что было окроплено ею. <sup>9.22</sup> Согласно Закону, большинство грехов искупалось принесением жертвы (хотя были грехи, которые могла искупить только смерть грешника). *Без кровопролития нет прощения* – только благодаря принесению в жертву животного человек очищался от греха и мог приблизиться к Богу во время богослужения. <sup>9.23</sup> *требует жертв лучших* – так как в письме постоянно подчеркивается, что жертва Иисуса была раз и навсегда, вероятно, речь идет о том, что в результате ее были очищены не только грехи мира, но и заново обновлен и освящен сам небесный храм.

<sup>9.15</sup> Евр 7.22; 8.6; 12.24 <sup>9.19-20</sup> Исх 24.6-8 <sup>9.21</sup> Лев 8.15, 19 <sup>9.22</sup> Лев 17.11

ще с чужой кровью, <sup>26</sup> иначе Ему пришлось бы страдать множество раз с тех пор, как был сотворен мир. Но Он явился один раз, в самом конце веков, чтобы удалить грех Своей жертвой. <sup>27</sup> Как человеку суждено только однажды умереть, а затем — Суд, <sup>28</sup> так и Христос, однажды принесенный в жертву, чтобы унести грехи множества людей, во второй раз явится не для того, чтобы иметь дело с грехом, но чтобы спасти тех, кто Его дожидается.

**10** <sup>1</sup> Ведь Закон не более чем тень будущих благ, а не истинный образ их. Одними и теми же ежегодными жертвами, приносимыми постоянно, он неспособен привести к совершенству приходящих к Богу. <sup>2</sup> Если бы он мог, то жертвы прекратились бы, потому что на совести у поклоняющихся Богу, однажды очищенных от греха, не было бы вины за грех. <sup>3</sup> На деле же ежегодные жертвы служат лишь напоминанием о грехах. <sup>4</sup> Ведь кровь быков и козлов неспособна удалить грехи. <sup>5</sup> Вот почему Христос, придя в мир, говорит:

*«Не захотел Ты жертв и приношений,  
но уготовил тело Мне.*

<sup>6</sup> *Не радуют Тебя ни всесожжения,  
ни жертвы за грехи.*

<sup>7</sup> *„Тогда сказал Я: Вот Я, Я иду,  
как в свитке книги обо Мне написано,  
исполнить, Боже, Твою волю”».*

<sup>8</sup> Сначала Он говорит: *«Ты не захотел»* того, что приносится по Закону: *«ни жертвы, ни приношения, ни всесожжения, ни*

<sup>9.26</sup> *в самом конце веков* – приход Христа свидетельствует о том, что человеческая история подходит к концу.

<sup>9.28</sup> *грехи множества людей* – дословно: «грехи многих»; см. прим. к Мф 20.28.

<sup>10.1</sup> *будущих благ* – в 9.11 говорилось об уже свершившихся благах (см. прим. к 9.11). Возможно, автор, употребив в одном случае прошедшее время, а в другом будущее, этим хотел подчеркнуть, что христиане живут в переходный период: они уже искуплены, но еще надеются на спасение, уже перешли от смерти к жизни, но вечная жизнь еще в будущем и т. д.

<sup>10.5</sup> *Христос... говорит* – хотя Пс 40 (39) называется псалмом Давида, автор письма видит в нем христологический смысл и приписывает его самому Христу. *Но уготовил тело Мне* – в еврейском оригинале: «проткнул (открыл) Мне уши». Тело Христа есть совершенная жертва.

<sup>9.28</sup> Ис 53.12; 1 Петр 2.24 **10.4** Лев 16.15, 21; Евр 9.13 **10.5-7** Пс 40.6-8 (39.7-9)



*жертвы за грех Тебя не радуют*». <sup>9</sup> А потом Он сказал: «Вот Я, Я иду исполнить Твою волю». Он отменяет первое, чтобы утвердить второе. <sup>10</sup> Так как Иисус Христос исполнил волю Бога, мы были освящены принесением в жертву, раз и навсегда, Его тела.

<sup>11</sup> Всякий священник изо дня в день стоит на службе и многократно приносит одни и те же жертвы, совершенно неспособные удалить грехи. <sup>12</sup> А этот Священник, принеся единственную жертву за грехи, навсегда сел по правую руку Бога, <sup>13</sup> дожидаясь, пока Бог положит Его врагов под стопы Его ног. <sup>14</sup> Одной-единственной жертвой Он сделал освященных совершенными навек.

<sup>15</sup> Нам об этом свидетельствует и Святой Дух, который, сказав:

*<sup>16</sup> «Вот Договор, что заключу Я с ними  
после тех дней, говорит Господь,  
Я вложу законы Мои в их сердца,  
нагертая у них в голове», —*

<sup>17</sup> добавляет:

*«И ни грехов их, ни прегрешений  
не припомню им больше».*

<sup>18</sup> А где прощены грехи, там больше не может быть жертвы за грех.

<sup>19</sup> Итак, братья, благодаря крови Иисуса мы имеем свободный доступ в святилище. <sup>20</sup> Он открыл нам туда путь — новый и дающий жизнь, путь через завесу, это значит, через принесение в жертву Своего тела. <sup>21</sup> Наш великий Священник поставлен над всем домом Божьим. <sup>22</sup> Так будем туда приближаться с преданным сердцем, в полноте твердой веры, с сердцами, очищенными от всего дурного, что было у нас на совести, и с омытыми чистой водой телами. <sup>23</sup> Будем непоколебимо держаться неизменного исповедания того, на что мы надеемся, потому что верен Давший обеща-

<sup>10.9</sup> Под *первым* понимается старый миропорядок, а под *вторым* — новый. Бог отменяет систему жертвоприношений, которую некогда сам установил.

<sup>10.19</sup> в *святилище* — к Богу, в Его небесное святилище.

<sup>10.22</sup> *густой водой* — имеется в виду крещение.

<sup>10.10</sup> Евр 9.12, 28 <sup>10.11</sup> Исх 29.38 <sup>10.12-13</sup> Пс 110 (109).1 <sup>10.16</sup> Иер 31.33; Евр 8.10 <sup>10.17</sup> Иер 31.34; Евр 8.12 <sup>10.22</sup> Иез 36.25; Еф 5.26

ние. <sup>24</sup> Будем внимательны друг к другу, давайте побуждать друг друга к любви и добрым делам. <sup>25</sup> Не будем оставлять наших собраний, а то у некоторых есть такая привычка. Лучше будем ободрять друг друга, и тем больше, чем ближе День Господа.

- <sup>26</sup> Ведь если мы, уже получив знание истины, продолжаем намеренно грешить, у нас больше нет жертвы за грех! <sup>27</sup> Остается одно: в ужасе дожидаться Суда и того яростного огня, который пожрет противников Бога. <sup>28</sup> Преступивший Закон Моисея безжалостно карается смертью, если есть два или три свидетеля. <sup>29</sup> Так представьте, насколько более тяжкая кара ждет того, кто пограл Сына Бога, кто пренебрег святостью крови, которая скрепляет Договор с Богом и которой он был освящен, кто заносчиво оскорбил Дух Его любви! <sup>30</sup> Мы ведь знаем, Кто сказал эти слова:

*«Отмщение — Мое, и Я воздам»*

и еще:

*«Будет судить Господь Свой народ».*

- <sup>31</sup> Страшно оказаться в руках Живого Бога!  
<sup>32</sup> Вспомните прежние дни, когда вы, только что просвещенные, выстояли в поединке, то есть вынесли страдания, <sup>33</sup> или сами выставленные на посмешище и подвергаясь оскорблениям и гонениям, или будучи рядом с теми, с которыми так обращались. <sup>34</sup> Вы страдали вместе с брошенными в тюрьму, вы радовались, когда у вас отнимали имущество, зная, что у вас есть лучшее имущество — вечное. <sup>35</sup> Так не теряйте мужества, оно приносит великую награду. <sup>36</sup> Вам нужна стойкость, чтобы исполнить волю Бога и получить обещанное.

<sup>37</sup> *«Ведь осталось еще гуть-гуть,  
и придет Тот, кто должен прийти —  
Он не замедлит.*

<sup>38</sup> *Мой праведник будет жить,*

<sup>10.32</sup> просвещенные — просвещением в древней Церкви называлось крещение.

<sup>10.34</sup> вместе с брошенными — в некоторых рукописях: «вместе со мной, брошенным».

<sup>10.38</sup> Мой праведник — в некоторых рукописях: «Праведник».

<sup>10.26</sup> Евр 6.4-8 <sup>10.27</sup> Ис 26.11 <sup>10.28</sup> Втор 17.6; 19.15 <sup>10.29</sup> Исх 24.8; Евр 13.20 <sup>10.30</sup> Втор 32.35-36; Пс 135 (134).14; Рим 12.19 <sup>10.36</sup> Евр 6.12; Лк 21.19 <sup>10.37-38</sup> Авв 2.3-4 (LXX) <sup>10.38</sup> Рим 1.17; Гал 3.11

*потому что он верит,  
но тот, кто отступится,  
не угоден душе Моей».*

39 Мы же не из тех, кто отступается и гибнет. Нет, мы из тех, кто верит и сохраняет свою жизнь.

**11** <sup>1</sup> Вера есть залог наших надежд и проявление вещей еще невидимых. <sup>2</sup> Благодаря вере древние заслужили от Бога похвалу.

<sup>3</sup> Благодаря вере мы понимаем, что вселенная создана Словом Бога, так что видимое произошло из невидимого.

<sup>4</sup> Благодаря вере Авель принес Богу лучшую жертву, чем Каин. За эту его веру Бог принял его дары и тем засвидетельствовал его праведность; и, хотя Авель умер, он благодаря своей вере продолжает говорить. <sup>5</sup> За веру Енох, не узнав смерти, был перенесен на небо: *«и не нашли его, потому что Бог взял его»*. Ведь Писание утверждает, что, до того как он был взят, *«он нравился Богу»*. <sup>6</sup> Без веры же невозможно понравиться. Ведь тот, кто приходит к Богу, должен верить, что Он есть и что Он награждает тех, кто Его ищет. <sup>7</sup> Благодаря вере Ной, которого Бог предупредил о том, чего еще нельзя было увидеть, в благоговейном страхе поспешил выстроить корабль для спасения своих домашних. Благодаря той же вере он осудил грешный мир, а сам был сделан наследником той праведности, что дается за веру.

<sup>8</sup> Благодаря вере Авраам повиновался Божьему зову и ушел в землю, которую должен был получить во владение. Он ушел,

10.39 *жизнь* – буквально «душу». Здесь идет речь не о физическом выживании, а о вечной жизни (ср. Мк 8.35). Душа\*.

11.1 *залог* – греческое слово многозначно: «сущность, реальность, бытие», «основание, залог, гарантия», «уверенность». *Проявление* – у этого слова тоже много значений: «доказательство, проявление»; «убежденность». Поэтому переводы этого стиха могут сильно различаться.

11.3 *вселенная создана Словом Бога* – т. е. по Божьему повелению.

11.4 *Авель... продолжает говорить* – вероятно, это значит, что, хотя Авель и умер, он продолжает исповедовать свою веру, вероятно, через Писание.

11.7 *Ной... осудил* – вероятно, своей праведной жизнью.

11.3 Быт 1.1; Пс 33 (32).6, 9; 2 Петр 3.5 11.4 Быт 4.3-10 11.5 Быт 5.21-24; Сир 44.16; Прем 4.10 11.7 Быт 6.13-22; 7.1; 1 Петр 3.20 11.8 Быт 12.1-5; Деян 7.2-4

не зная, куда идет. <sup>9</sup> Благодаря вере он поселился чужаком в обещанной земле, живя, как на чужбине, в палатках с Исааком и Иаковом — им было обещано то же наследие. <sup>10</sup> Ведь Авраам дожидался города, возведенного на крепком фундаменте, города, архитектором и строителем которого является сам Бог. <sup>11</sup> Благодаря вере и сама Сарра, будучи бесплодной, смогла зачать, хотя была уже не в том возрасте. Она считала, что Бог, давший обещание, сдержит слово. <sup>12</sup> Вот почему от одного человека, уже почти что мертвеца, родилось потомство столь же бесчисленное, как звезды в небе и песок на морском берегу.

<sup>13</sup> Все они умерли с верой, хотя и не получили обещанного. Но они видели обещанное далеко впереди себя и приветствовали его, и согласились с тем, что они не более чем чужаки и пришельцы на земле. <sup>14</sup> Совершенно ясно, что люди, которые так говорят, ищут родину. <sup>15</sup> Если бы они все время вспоминали о той, которую покинули, то у них был бы случай вернуться. <sup>16</sup> Но теперь они жаждут лучшей родины — небесной. Вот почему Бог не стыдится зваться их Богом: Он приготовил для них город.

<sup>17</sup> Благодаря вере Авраам, когда его испытывал Бог, принес в жертву Исаака. Он готов был пожертвовать единственным сыном, тем, который был ему обещан <sup>18</sup> и о котором было ему сказано: «*Потомство у тебя будет от Исаака*». <sup>19</sup> Он считал, что Бог способен поднимать даже из мертвых, и он, образно говоря, и получил его из мертвых. <sup>20</sup> Благодаря вере Исаак благословил Иакова и Исава и поведал им об их будущем.

- II.9 *гужаком* – в древности пришелец был лишен целого ряда гражданских прав. С Исааком и Иаковом – возможен другой перевод: «как потом Исаак и Иаков».
- II.10 *дождался города* – вероятно, имеется в виду небесный Иерусалим (Откр 3.12; 21.2, 10–11; Гал 4.25–26; ср. Флп 3.20). См. также ст. 14.
- II.11 Возможно иное понимание: «Авраам обрел способность стать отцом, хотя Сарра была бесплодной и уже не в том возрасте, чтобы родить».
- II.14 *ищут родину* – под родиной, вероятно, мыслится небесный Иерусалим (ср. II. 10, 16). II.19 *образно говоря, и получил его из мертвых* – возможно иное понимание: «и получил его обратно как предзнаменование [будущего воскресения из мертвых]».

II.9 Быт 23.4; 26.3; 35.12, 27 II.11 Быт 17.19; 18.11–14; 21.2 II.12 Быт 15.5–6; 22.17; 32.12; Рим 4.19 II.13 Быт 23.4; 47.9; 1 Пар 29.15; Пс 39.12 (38.13); 1 Петр 2.11 II.17 Быт 22.1–10; Иак 2.21 II.18 Быт 21.12; Рим 9.7 II.20 Быт 27.27–29, 39–40

- <sup>21</sup> Благодаря вере Иаков перед смертью благословил каждого из сыновей Иосифа и, *опершись на посох, поклонился Богу*.
- <sup>22</sup> Благодаря вере Иосиф при своей кончине говорил об исходе израильтян и сделал распоряжение о своих костях.
- <sup>23</sup> Благодаря вере родители Моисея, когда он родился, спрятали его целых три месяца, потому что видели, какой это чудесный ребенок, и не побоялись царского приказа.
- <sup>24</sup> Благодаря вере Моисей, став взрослым, отказался называться сыном дочери фараона.
- <sup>25</sup> Он предпочел делить тяготы с народом Божиим вместо того, чтобы наслаждаться временными удовольствиями греха.
- <sup>26</sup> Оскорбления, выпавшие на долю Помазанника Божьего, он счел богатством большим, чем сокровища Египта: ведь он устремлял свой взор к будущей награде.
- <sup>27</sup> Благодаря вере он покинул Египет, не убоившись царского гнева — он был стоек, как человек, видящий Невидимого.
- <sup>28</sup> Благодаря вере он установил Пасху и окропление кровью, чтобы Ангел-Губитель не тронул первенцев израильтян.
- <sup>29</sup> Благодаря вере они перешли Красное море, как посуху, в то время как египтяне, попытавшись сделать то же самое, утонули.
- <sup>30</sup> Благодаря вере стены Иерихона рухнули после того, как израильтяне обошли их семь раз.
- <sup>31</sup> Благодаря вере проститутка Рахав, приютившая лазутчиков, не погибла вместе с неверными.
- <sup>32</sup> Но стоит ли продолжать? У меня не хватит времени рассказать о Гедеоне, Вараке, Самсоне, Иеффасе, Давиде, а также о Самуиле и пророках.
- <sup>33</sup> Благодаря вере они покоряли царства, вершили справедливость, добивались того, что обещал им Бог, усмиряли львов, <sup>34</sup> гасили яростный огонь, спаса-

II.21 *опершись на посох, поклонился Богу* – в еврейском оригинале: «склонился к изголовью постели». II.22 Иосиф распорядился перенести *свои кости* из Египта в обещанную землю (Исх 13.19).

II.26 В тексте Пс 89.51 (88.52), а также Пс 69.9 (68.10) *Помазанник* – это народ Божий, но здесь, вероятно, имеется в виду Христос, прообразом которого выступает Моисей. II.27 *Невидимого* – Бога.

II.31 *с неверными* – с остальными жителями Иерихона, которые были уничтожены, так как на город было наложено заклятие.

II.21 Быт 47.31–48.20 II.22 Быт 50.24–25; Исх 13.19 II.23 Исх 1.22; 2.2 II.24 Исх 2.10–12 II.27 Исх 2.15; 12.51 II.28 Исх 12.21–30 II.29 Исх 14.21–31 II.30 Ис Нав 6.12–21 II.31 Ис Нав 2.11–12; 6.22–25; Иак 2.25 II.32 Суд 4.6–5.31; 6.11; 12.7; 13.2–16.31; 1 Цар 1.1–25.1; 16.1–3 Цар 2.11 II.33 Суд 14.6–7; 1 Цар 17.34–36; Дан 6.1–27 II.34 Дан 3.23–25

лись от острия меча, обретали силу после слабости, становились могучими в бою, разбивали войска чужеземцев. <sup>35</sup> Женщины получали умерших детей воскресшими. Иных мучили до смерти, но они отказались от свободы, чтобы обрести воскресение в лучшей жизни. <sup>36</sup> Другие же испытали на себе издевательства и побои, даже цепи и тюремные решетки. <sup>37</sup> Их побивали камнями, перепиливали пилами, убивали мечами. Они скитались бездомные, одевались в овечьи и козьи шкуры, вели жизнь, полную лишений, гонений, страданий. <sup>38</sup> Те, кого весь мир был недостоин, блуждали в пустынях, горах, пещерах и ущельях.

<sup>39</sup> Все они благодаря вере заслужили от Бога похвалу, но не получили обещанного. <sup>40</sup> И это ради того, чтобы достичь совершенства они могли только вместе с нами, так как для нас Бог предусмотрел нечто лучшее.

**12** <sup>1</sup> И раз вокруг нас такая тьма свидетелей, то нам надо снять с себя бремя цепкого греха и бежать предстоящий нам забег терпеливо и стойко, <sup>2</sup> не сводя глаз с Зачинателя и Свершителя веры — Иисуса. Ради той радости, которая Ему предстояла, Он, пренебрегши позором, претерпел смерть на кресте и теперь сидит по правую руку от Престола Божьего. <sup>3</sup> Так размышляйте о Том, кто вынес столько вражды к себе со стороны грешников. Это поможет вам не ослабеть и не пасть духом.

<sup>4</sup> А вам, в вашем противостоянии греху, еще не пришлось, сражаясь, пролить свою кровь. <sup>5</sup> Вы совсем забыли слова ободрения, с которыми Бог обращается к вам, как отец к сыновьям:

<sup>12.1</sup> *снять с себя бремя* — возможен перевод: «убрать с дороги все препоны». *Бежать предстоящий нам забег* — метафора взята из спортивной жизни. См. 1 Кор 9.24–27; Гал 2.2; Гал 5.7; Флп 3.12–15; 2 Тим 4.7.

<sup>12.2</sup> *Ради той радости* — возможно иное понимание: «Вместо той радости». Под *радостью* понимается пребывание с Богом. <sup>12.4</sup> *сражаясь* — вероятно, метафора из спортивной жизни — сравнение с кулачным боем (ср. 1 Кор 9.26).

<sup>12.5–11</sup> Греческое слово, переведенное здесь как *наказание*, имеет более широкое значение: «воспитание, обучение», в древности оно подразумевало и телесные наказания (Прем 3).

II.35 3 Цар 17.17–24; 4 Цар 4.25–37; 2 Макк 6.18–7.42 II.36 3 Цар 22.26–27; 2 Пар 18.25–26; Иер 20.2; 37.15; 38.6 II.37 2 Пар 24.21 12.1 1 Кор 9.24 12.2 Пс 110 (109).1; Мф 22.44; Мк 16.19; Деян 2.34; Еф 1.20; Евр 1.3; 8.1; 10.12 12.5–6 Притч 3.11–12; Иов 5.17

*«Не относись легко к наказанию Господа, сын мой,  
но и духом не падай, когда Он угнет тебя,*

*6 потому что Господь кого любит, того и наказывает  
и всякого сына, которого принимает, сежет».*

7 Вы должны стойко переносить все испытания как наказание, которому вас как сыновей Своих подвергает Бог. Ведь нет сына, которого бы не наказывал отец. 8 А если вас не наказывали, как наказывают всех сыновей, значит, вы не сыновья, а незаконные дети. 9 Если нас наказывали земные отцы и мы их за это уважали, разве не гораздо больше мы должны повиноваться Отцу духовных существ, чтобы через это обрести жизнь? 10 Те наказывали нас на короткое время и так, как им казалось лучше, а этот Отец — для нашего истинного блага, чтобы сделать нас сопричастными Своей святости. 11 Конечно, всякое наказание не радуется, а огорчает, но только на время, а потом те, кого оно исправило, пожнут плоды мирной и праведной жизни.

12 И поэтому поднимите опустившиеся руки и укрепите ослабевшие колени. 13 Ходите прямыми путями, чтобы хромящая нога не подвернулась, но исцелилась.

14 Добивайтесь мира со всеми людьми и святой жизни, без нее никто не увидит Господа. 15 Особенно смотрите, чтобы не было среди вас таких, кто отступился от Божьей любви, «чтобы из горького корня не вырос ядовитый побег и не причинил вреда, отравив многих», 16 и чтобы не было развратников или таких нечестивых людей, как Исав, который за один обед продал свое право старшинства. 17 Ведь вы знаете, что потом Исав очень хотел получить благословение отца, но был отвергнут. Хотя он просил о нем со слезами, пути назад уже не было.

12.9 *Отцом духовных существ* в Числ 16.22; 27.16 назван Господь.

12.17 *пути назад уже не было* – возможны другие переводы: «отец не смог изменить то, что он сделал», «Исав не смог убедить отца изменить то, что он сделал» и «Исаву не было дано раскаяться» (ср. 6.6).

12.6 Откр 3.19 12.7 Втор 8.5; 2 Цар 7.14 12.11 Иак 3.17-18 12.12 Ис 35.3; Сир 25.23 12.13 Притч 4.26 12.14 Рим 12.18 12.15 Втор 29.18 12.16 Быт 25.33-34 12.17 Быт 27.30-40

- <sup>18</sup> А ведь вы приблизились не к чему-то осязаемому, как гора Синай, с ее пылающим огнем, тьмой, мраком и бурей, <sup>19</sup> ревом трубы и голосом Бога, говорившим такие слова, что, услышав их, люди умоляли Бога не говорить с ними больше, <sup>20</sup> потому что для них непосильно было требование: *«Даже животное, если коснется горы, должно быть побито камнями»*. <sup>21</sup> И так страшно было это зрелище, что сам Моисей сказал: *«Мне страшно, я дрожу»*.
- <sup>22</sup> Вы же приблизились к горе Сион: к городу Живого Бога, небесному Иерусалиму, к мириадам ангелов, <sup>23</sup> к праздничному собранию Божьих первенцев, чьи имена записаны на небесах, к Богу, Судье всех людей, к духам совершенных праведников, <sup>24</sup> к посреднику Нового Договора с Богом — Иисусу, чья окропляющая кровь обещает лучшее, чем кровь Авеля.
- <sup>25</sup> Так смотрите, не отказывайтесь слушать, когда Он говорит! Ведь если не избежали кары те, кто отказался услышать голос, предупреждавший на земле, то тем более не избежим ее и мы, если отвернемся от голоса с небес. <sup>26</sup> Тогда голос Бога поколебал землю, теперь же Он обещает: *«Я поколеблю еще раз, и не только землю, но и небо»*. <sup>27</sup> Слова «еще раз» указывают на удаление из сотворенного того, что можно поколебать, чтобы осталось только то, что непоколебимо. <sup>28</sup> Вот почему мы, которым дано владеть непоколебимым Царством, должны быть благодарны Богу и в благодарнос-

<sup>12.18</sup> гора... с ее пылающим огнем, описанная во Втор 4.11, была горой Хорев, на которой народу Израиля явился Бог. Но автор письма относит это описание к Синаю, на которой Моисею был дарован Закон.

<sup>12.22</sup> гора Сион — здесь то же, что и город Живого Бога и небесный Иерусалим.

<sup>12.23</sup> собранию... первенцев — в Исх 4.22-23 (LXX) Бог называет первенцами Своей народ — Израиль. Чьи имена записаны — Книга жизни\*. Духами совершенных праведников названы умершие праведники ВЗ и НЗ, ныне населяющие небесный Иерусалим. <sup>12.24</sup> обещает лучшее, чем кровь Авеля — под кровью понимается насильственная смерть. Авель был невиновен и убит, поэтому он является прообразом Иисуса, но его кровь взывала к отмщению, она говорит о проклятии, а «кровь Иисуса» дарует благословение.

<sup>12.25</sup> голос, предупреждавший на земле — это голос Моисея или Бога, говорившего на Синае, а голос с небес — голос Бога или воскресшего Иисуса.

<sup>12.18-19</sup> Исх 19.16-22; 20.18-21; Втор 4.11-12; 5.22-27 <sup>12.20</sup> Исх 19.12-13 <sup>12.21</sup> Втор 9.19 <sup>12.22</sup> Гал 4.26; Откр 21.2 <sup>12.24</sup> Быт 4.10 <sup>12.25</sup> Евр 2.1-3; 10.28-29 <sup>12.26</sup> Исх 19.18; Суд 5.4; Пс 68.8 (67.9); Агг 2.6



ти поклоняться Ему так, как Ему приятно, с благоговением и страхом. <sup>29</sup> Ведь Бог наш — огонь пожирающий.

**13** <sup>1</sup> Всегда любите братьев. <sup>2</sup> Не забывайте о гостеприимстве, ведь были люди, которые принимали у себя ангелов, даже не зная об этом. <sup>3</sup> Помните о тех, кто в тюрьме, как если бы вы сами были с ними. Помните о тех, кто терпит жестокое обращение, потому что и вы пока еще на земле. <sup>4</sup> Пусть все уважают супружество и пусть брачная постель будет незапятнана, ведь Бог будет судить развратников и тех, кто нарушает супружескую верность. <sup>5</sup> Не живите ради денег, довольствуйтесь тем, что имеете. Ведь сам Бог сказал: *«Я не брошу тебя и Я не оставлю тебя»*. <sup>6</sup> Так что мы говорим с уверенностью:

*«Господь — мой Помощник,*

*и я ничего не буду бояться.*

*Что сделает мне человек?!»*

<sup>7</sup> Помните о ваших руководителях, которые возвестили вам Божью Весть. Смотрите на итоги их жизни и подражайте их вере. <sup>8</sup> Иисус Христос — тот же самый вчера, сегодня и во веки! <sup>9</sup> Не дайте разным диковинным учениям сбить себя с пути. Хорошо, если внутреннюю силу дает Божья доброта, а не законы о пище, потому что они не принесли никакой пользы тем, кто их соблюдает. <sup>10</sup> У нас собственный жертвенник, с которого служители святилища не имеют права есть. <sup>11</sup> Кровь животных, приносимых в жертву за грех, вносится в святилище первосвященником, но тела их сжигаются за станом. <sup>12</sup> Поэтому, чтобы освятить Своей кровью народ, Иисус тоже пострадал за городскими воротами. <sup>13</sup> Так

<sup>13.3</sup> *потому что и вы пока еще на земле* — возможно иное понимание: «как если бы и вы сами страдали телесно».

<sup>13.10</sup> Часть мяса жертвенного животного отдавалась жрецам-священникам и ими съедалась, но животные, убитые в День Искупления, сжигались полностью. Иисус и есть такая искупительная жертва. *Жертвенник* — это сам Христос или Его крест. <sup>13.11-12</sup> Здесь аллюзия на жизнь Израиля в пустыне, когда за станом, т. е. за пределами укрепленного лагеря, сжигали тела принесенных в жертву животных и казнили преступников.

<sup>12.29</sup> Втор 4.24; 9.3; Ис 33.14 <sup>13.2</sup> Быт 18.1-8; 19.1-3 <sup>13.3</sup> Мф 25.36; Евр 10.34 <sup>13.4</sup> Гал 5.19, 21; Еф 5.5 <sup>13.5</sup> Втор 31.6, 8; Ис Нав 1.5 <sup>13.6</sup> Пс 118 (117).6 <sup>13.7</sup> 1 Кор 4.16; Евр 6.12 <sup>13.11</sup> Лев 16.27

- выйдем к Нему за стан, неся Его унижения. <sup>14</sup> Ведь здесь у нас нет своего постоянного города, мы ищем грядущего города. <sup>15</sup> Давайте же через Иисуса всегда приносить Богу в жертву хвалу, то есть дар наших уст, которые возвещают Его имя.
- <sup>16</sup> Не забывайте также делать добро и делиться с другими — именно такие жертвы приятны Богу.
- <sup>17</sup> Слушайтесь своих руководителей и подчиняйтесь им. Ведь они не смыкают глаз, заботясь о вас, потому что должны дать Богу отчет. Так пусть они трудятся с радостью, а не стесняя, иначе вам не будет никакой пользы.
- <sup>18</sup> Молитесь о нас. Мы уверены, что совесть наша чиста, потому что мы хотим, чтобы жизнь наша во всем была безупречна. <sup>19</sup> Особенно прошу вас молиться о том, чтобы Бог вернул меня вам поскорее.
- <sup>20</sup> Пусть Бог, источник мира, воскресивший из мертвых нашего Господа Иисуса, великого Пастыря овец, скрепившего Своей кровью вечный Договор, <sup>21</sup> наставит вас во всяком добром деле для исполнения Его воли. Пусть Он сотворит в нас то, что Ему приятно, через Господа Иисуса Христа, которому слава во веки веков, аминь.
- <sup>22</sup> А я прошу вас, братья, отнестись с терпением к моему слову ободрения и поддержки. Ведь письмо-то короткое. <sup>23</sup> Сообщаю новость: наш брат Тимофей на свободе. Если он скоро придет, то я увижу вас вместе с ним.
- <sup>24</sup> Передавайте привет всем вашим руководителям и всему святому народу Божьему. Вам привет от христиан Италии. <sup>25</sup> Божья милость да будет со всеми вами!

<sup>13.14</sup> Ср. 11.10, 16; 12.22.

<sup>13.21</sup> *в нас* — в некоторых рукописях: «в вас».

<sup>13.24</sup> *от христиан Италии* — это христиане, живущие в Италии, или выходцы из Италии.

<sup>13.25</sup> Некоторые рукописи завершают письмо словом «аминь».

<sup>13.13</sup> Евр 11.26 <sup>13.14</sup> Евр 11.10, 16; 12.22 <sup>13.15</sup> Ос 14.2